

Under the Patronage of



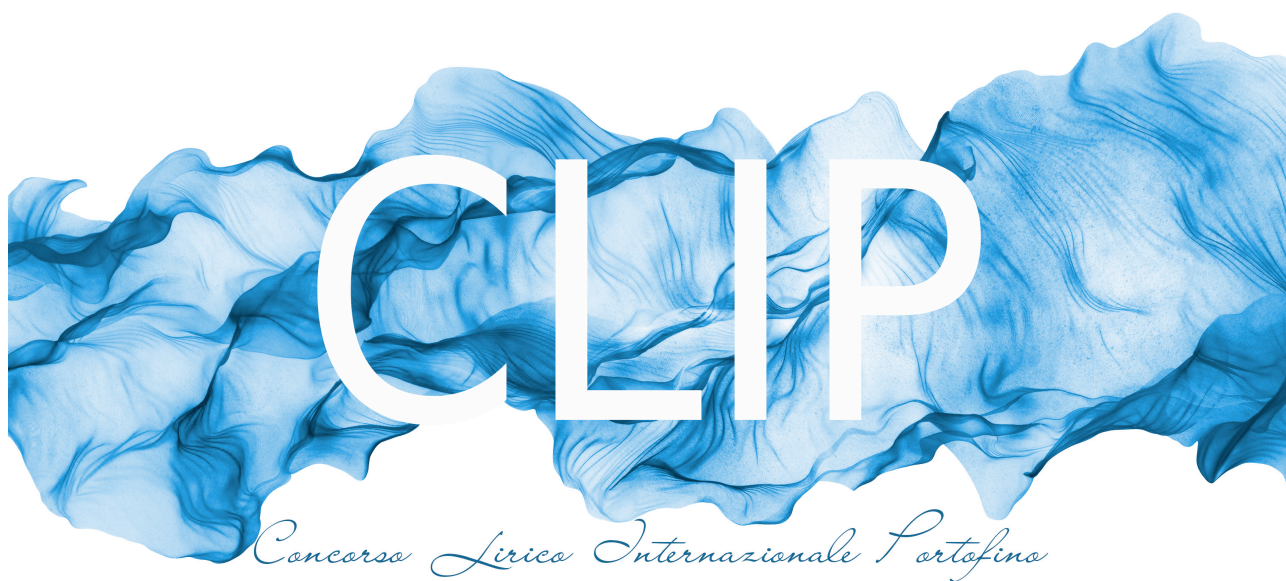
Comune di Portofino



2nd INTERNATIONAL OPERA SINGING COMPETITION OF PORTOFINO

from 12th to 16th July 2016

MODULO DI ISCRIZIONE - *ENROLMENT FORM*



Direzione artistica di Francesco Daniel Donati - Direzione musicale del M^o Aldo Salvagno

Main Sponsor



ISCRIZIONE AL CONCORSO

Enrolment

Tutta la documentazione dovrà essere compilata, firmata ed inviata a:

All documentation must be completed, signed and sent to:

Associazione Musicale Giovanni Bottesini, Via A. Fino, 27, 26013 Crema CR (Italy)

o via email all'indirizzo / *or by e mail to:* **concorsoportofino@gmail.com**

Al presente modulo di iscrizione il candidato dovrà unire:

Together with this enrolment form the contestant must also include:

1) copia del versamento della tassa di iscrizione di € 100,00 con bonifico bancario intestato a: Associazione Musicale Giovanni Bottesini, presso la Banca Popolare – sede di Crema -

IBAN: IT91S0503456841000000000612 -SWIFT/BIC: BAPPIT22 - indicare nella causale “Concorso di Portofino 2016” seguito dal nome e il cognome del candidato;

a photocopy of payment of the entry fee of € 100,00. Payable by bank draft Associazione Musicale Giovanni Bottesini, presso la Banca Popolare – sede di Crema. IBAN: IT91S0503456841000000000612 - SWIFT/BIC: BAPPIT22 – indicating: “Concorso di Portofino 2016” followed by the name and surname of the candidate;

2) fotocopia di un documento d'identità o passaporto;

a photocopy of ID card or passport;

3) indicazione di recapiti telefonici ed indirizzo e-mail (obbligatorio);

relevant telephone numbers and email address (compulsory);

4) breve curriculum vitae (studi musicali fatti, premi ottenuti, attività professionale);

brief résumé (music studies, prizes awarded, professional activity);

5) fotocopia leggibile di tutti i brani prescelti (non inviare qualora si utilizzi un proprio pianista accompagnatore);

clear photocopy of all the chosen pieces (if the contestant will make use of her/his own pianist, it is not required). In the application form they must also include the list of the selected pieces to perform.

Il termine di iscrizione e di ricevimento dell'intera documentazione è fissato per il 31 Maggio 2016.

The deadline for enrolment and receipt of all the documentation is May 31st 2016.

MODULO D'ISCRIZIONE

ENROLMENT FORM

Dati anagrafici:

Personal Data:

Cognome / Surname _____ Nome / First Name: _____

Sesso / Sex: M: ☐ F: ☐ Data di nascita / Date of Birth: _____

Luogo di nascita / Place of Birth: _____

Nazionalità / Nationality: _____

Indirizzo dove desidero ricevere le comunicazioni relative al Concorso / Address where I wish to receive information about the contest:

Via / street: _____

Città / Town: _____ Provincia: Province: _____

CAP / Postal code _____ Stato / Country: _____

Tel (Obbligatoria / Compulsory) : _____

E-mail (Obbligatoria / Compulsory): _____

Registro Vocale:

Voice register:

Soprano: ☐

Mezzo-soprano: ☐

Contralto: ☐

Tenore/Tenor: ☐

Baritono/Baritone: ☐

Basso/Bass: ☐

Pianisti accompagnatori:

Accompanying pianist:

☐ sarò accompagnato dal mio pianista / I will be accompanied by my own pianist

PROGRAMMA / PROGRAMME

I concorrenti dovranno presentare **sei brani** tratti dal repertorio operistico italiano e straniero di **almeno due autori, in tonalità e in lingua originale. Almeno tre arie devono essere in lingua italiana.**

Contestants must present 6 pieces taken from an Italian and foreign opera repertory including at least 2 different composers, in their original key and language. At least 3 of the pieces must be in Italian.

	autore - <i>composer</i>	opera - <i>opera</i>	aria – <i>arias</i>
1			
2			
3			
4			
5			
6			

NB: Il programma presentato non potrà essere cambiato una volta che la presente domanda di iscrizione verrà accettata e confermata. *This programme must not be changed once the enrolment form and documentation have been accepted and confirmed.*

Il sottoscritto chiede di essere iscritto al Concorso Lirico Internazionale di Portofino che si terrà dal 12 al 16 luglio 2016. Dichiaro di aver letto e di accettare il regolamento contenuto nel bando del concorso e autorizzo al trattamento dei miei dati personali ad uso esclusivo da parte degli organizzatori del Concorso.

I the undersigned do hereby request to be enroled in the Portofino International Opera Singing Contest which will be held from 12th to 16th July 2016. I declare to have read and accepted the regulations contained in the notification of the contest and authorise only the organisers of the Portofino Contest to use my personal data.

Data / Date, _____ Firma / Signature _____

INFORMATIVA AI SENSI DELL'ART. n. 196 del 30 Giugno 2003 ed aggiornamenti.

I dati personali acquisiti saranno utilizzati, anche con l'ausilio di mezzi elettronici e/o automatizzati, esclusivamente per lo svolgimento e la gestione delle attività legate agli scopi dell'associazione. Ai sensi del d.l. n. 196, ha il diritto di accedere ai propri dati chiedendone la correzione, l'integrazione e, ricorrendone agli estremi, la cancellazione e il blocco.

Preso atto dell'informativa di cui sopra, autorizzo il trattamento e la comunicazione dei miei dati nei limiti di cui alla stessa autorizzo.

OBJECT: PRIVACY POLICY

In connection to data handling, decree 196/2003, the informations you provide (personal, account, fiscal data) will be used just for the activity connected to the aim of the association. You have the right to change or cancel your personal data when you want.

Aware about the privacy policy of the decree 196/2003, I allow the association to use my personal data within the confines of my authorization.

Data / Date, _____ Firma / Signature _____

Associazione Musicale Giovanni Bottesini

Associazione senza scopo di lucro

26013, Crema - Via A.Fino n. 27

www.associazionebottesini.com

tel. +39 331 8738093 / e-mail: concorsoportofino@gmail.com

P.IVA: 01462350198 – C.F.: 01462350198